
Francis of Assisi, "The Canticle of the Creatures" (1225). From *Francis of Assisi: Early Documents*. Volume I: *The Saint*. Edited by Regis J. Armstrong, O.F.M. Cap., J. A. Wayne Hellman, O.F.M. Conv., and William J. Short, O.F.M. New York: New City Press, 1999, pp. 113-114.

¹Most High, all-powerful, good Lord,
Yours are the praises, the glory, and the
honor, and all blessing,

²To You alone, Most High, do they belong,
and no human is worthy to mention
Your name.

³Praised be You, my Lord, with all Your
creatures,
especially Sir Brother Sun,
Who is the day and through whom You
give us light.

⁴And he is beautiful and radiant with great
splendor;
and bears a likeness of You, Most High
One.

⁵Praised be You, my Lord, through Sister
Moon and the stars,
in heaven You formed them clear and
precious and beautiful.

⁶Praised be You, my Lord, through Brother
Wind,
and through the air, cloudy and serene,
and every kind of weather,
through whom You give sustenance to
Your creatures.

Altissimu, omnipotente, bon Signore,
tue so' le laude, la gloria e l'honore et omne
benedictione.

Ad te solo, Altissimo, se konfano, et nullu
homo ène dignu te mentovare.

Laudato sie, mi' Signore, cum tucte le tue
creature,
spetialmente messor lo frate sole,
lo qual'è iorno, et allumini noi per lui

Et ellu è bellui
e radiante cum grande splendore :
de te, Altissimo, porta significatione.

Laudato si', mi' Signore, per sora luna e le
stelle
in celu l'ài formate clarite et pretiose et belle

Laudato si', mi' Signore, per frate vento
et per aere et nubilo et sereno et omne tempo,
per lo quale a le tue creature dài
sustentamento.

⁷Praised be You, my Lord, through Sister Water,
who is very useful and humble and precious and chaste.

⁸Praised be You, my Lord, through Brother Fire,
through whom You light the night, and he is beautiful and playful and robust and strong.

⁹Praised be You, my Lord, through our Sister Mother Earth,
who sustains and governs us, and who produces various fruit with colored flowers and herbs.

¹⁰Praised be You, my Lord, through those who give pardon for Your love, and bear infirmity and tribulation.
¹¹Blessed are those who endure in peace for by You, Most High, shall they be crowned.

¹²Praised be You, my Lord, through our Sister Bodily Death,
from whom no one living can escape.
¹³Woe to those who die in mortal sin. Blessed are those whom death will find in Your most holy will, for the second death shall do them no harm.

¹⁴Praise and bless my Lord and give Him thanks
and serve Him with great humility.

Laudato si', mi' Signore, per sor' aqua,
la quale è multo utile et humile et pretiosa et casta.

Laudato si', mi' Signore, per frate focu,
per lo quale ennallumini la nocte:
ed ello è bello et iocundo et robustoso et forte.

Laudato si', mi' Signore, per sora nostra
matre terra,
la quale ne sustenta et governa,
et produce diversi fructi con coloriti flori et herba.

Laudato si', mi' Signore, per quelli ke
perdonano per lo tuo amore
et sostengo infirmitate et tribulatione.
Beati quelli ke 'l sosterrano in pace,
ka da te, Altissimo, sirano incoronati.

Laudato si', mi' Signore, per sora nostra
morte corporale,
da la quale nullu homo vivente pò
skappare :
guai a quelli ke morrano ne le peccata
mortali ;
beati quelli ke trovarà ne le tue sanctissime
voluntati,
ka la morte secunda no 'l farrà male.

Laudate e benedicete mi' Signore et
rengratiate. . .